

# Viver l'egualitad da las schanzas

Steven Jacob e Michel Rykart han plirs tratgs cuminaivels, tranter auter era sin fundament d'in grev destin. Tuts dus èn oriunds dal chantun Argovia e tuts dus èn tetraplegichers. Ch'els lavuran omadus en la medema firma, n'è dentant betg ina casualitad. La reintegraziun professiunala da personas impedidas dal corp è per lur patron gia dapi onns ina chausa evidentada. Da quai profiteschan ils umans en sutga cun rodas, la firma e la finala era la societad.

Integrads: ils collegas da lavur stiman ed acceptan cumplainamain Steven Jacob (sanester) e Michel Rykart (dretg).



STEVEN JACOB

VEGLIADETGNA  
32 ONNS

DOMICIL  
UNTERSIGGENTHAL

IMPEDIMENT  
TETRAPLEGIA

RASCHUN  
ACCIDENT CUN  
LA MOTO



PETER WEINGARTNER

Il referendari Steven Jacob sesa davant dus moniturs. Sin in da quels ves'ins plans en differentas colurs: davosvart ils mirs grischs d'in edifizis, davant las lingias electricas en blau, verd e violet. Per l'electricist disegna el sin ils plans ils giavischs spezial da la clientella. Duas u trais glischs en il corridor? Il segund monitor mussa ina chasa d'abitar e da fatschenta en construcziun. «Ina webcam

furnescha mintga 15 minutas maletgs actuals dal grond plazzal da bajegiar», declera Jacob. «Quai qua», el mussa sin in mir, «è l'entulada.» En il medem biro da la R+B engineering ag, separà tras ils moniturs ed in corpus, sesa Michel Rykart. El scriva gist ina quittance da furniziun. «Jau fatsch in praticum d'in onn, avant che jau poss cumenzar l'atun l'emprendissadi», di el.

**Il medems dretgs e duairs**

Il tetraplegichers Steven Jacob e Michel Rykart, tuts dus unfrendas d'accidents tragics, han da cumbatter cun funcziuns dal maun e dal bratsch fermamain restrenschidas. Collavuratur cun dretgs spezial n'èn els perquai dentant betg. Ni il vegl ni il giuven profiteschan d'in bonus da compassiun u d'in tractament spezial. Sch'els dovran agid, ston els vegnir sezs activs. Quai vul era dir: els vegnan prendids serius sco commem-

«Ves jau las suf-frientschas ed ils problems, ubain l'uman?»

Hans Blaser

bers d'in team. Hans Blaser, manader da fatschenta e cumpossessur da la firma, accentuescha: «Co ch'ins tracta umans impedids en la vita da mintgadi è ina dumonda da la percepziun: ves jau las suf-frientschas ed ils problems, ubain l'uman? Sche jau na sun betg cuntent cun ina lavur, vegn quai tematisà; era il discurs da qualificaziun è per tuts tuttina».

**«Jau hai ina vita preziosa»**

Steven Jacob aveva 18 onns ed era emprendist d'electromontader cura ch'el è sigli cun sia moto en in tractor cun char annex. El n'ha betg vis ch'igl era in vehi-



Surmontar ils obstachels: il tetraplegicher appreziescha l'agid da ses confamigliars, nua che quel è necessari.



In hobi creativ: a chasa disegna Steven Jacob gugent cun charvun e rispli.



Lavur da precisiun: disegnar plans per implants electrotecnics pretenda gronda concentrasiun.

chel plaun, ha forsa dà in'egliada sin il tacho. Insacura è arrivada l'ambulanza sin il plaz d'accident. «Jau hai vis ad ir davent insatgi cun mes chalzers, n'hai però betg sentì ch'insatgi aveva tratg or els a mai». Ma prest ha el cumenzà a sminar tge ch'era propi capità. In accident cun consequenzas terriblas. Grevas blessuras da la spina dorsala e dal magugl dal dies han chaschunà la sperdita da funcziuns impurtantas. La rehabilitaziun, il davos en il Center svizzer dals paraplegichers Nottwil, è stada fitg stentusa ed ha durà plirs mais. Durant quest temp han ils collavuratur da la clinica speziala fatg tut il pussaivel per restituir al giuven uschè blera independenza sco pussaivel – ed uschia era aug-

mentar las perspectivas per l'avegnir. Grazia a quest agid ha Steven Jacob pudì absolver sco emprim tetraplegicher en Svizra in emprendisadi d'electrodissegnader, malgrà che sia detta è paralisada e sia bratscha movibla mo fin ad in tshert grad. Oz lavura el mintgamai trais uras l'avantmezdi ed il suentermezdi. Sia incumbensa principala è disegnar plans, daspera è el dentant era responsabel per la corre-spondenza.

«Jau m'imagesch il magugl dal dies sco in cabel cun nundumbravels fildaroms ch'èn vegnids stgarpads in ord l'auter»

Steven Jacob



MICHEL RYKART

VEGLIADETGNA  
19 ONNSDOMICIL  
LENGNAU AGIMPEDIMENT  
TETRAPLEGIARASCHUN  
ACCIDENT CUN  
DAR RUGBY

## INTEGRAZIUN TENOR MESIRA

Mesiras per la reintegraziun professiunala èn in factur essenzial da la rehabilitaziun cum-plexsiva da para- e tetraplegichers, per la quala s'engascha la Fundaziun svizra per paraplegichers dapi il 1975. L'Institut per la tscherna da la professiun, ina partiziun da l'As-sociazion svizra dals paraplegichers, s'occupa da las incumbensas colliadas cun la reintegra-ziun professiunala da para- e tetraplegichers. En in lung process èsi fitg impurtant da sclerir a temp las schanzas, ils talents e las pussai-kladads dals pertutgads, sco era da far trenam-ents adattads. Suenter la finiziun da la sco-laziun (supplementara) resp. dal midament da professiun, ha la disponibladad da plazzas da lavur gronda influenza sin il resultat. L'Institut per la tscherna da la professiun collavura per-quai stretgamain cun interpresas che s'enga-schan per l'activitad da gudogn da para- e tetraplegichers. Grazia a l'interess dals patruns, dentant era a l'auta motivaziun e la voluntad da prestaziun duravla dals pertu-tgads, reusseschi oz da chattar ina plazza per radund 80% dals para- e tetraplegichers.

Bleras chaussas na sa Steven Jacob betg pli far dapi quest di fatal, cura che sia vita è vegnida manada andetgamain en in'au-tra direenziun. El na vul dentant betg lamentar da ses destin. «Ir en sortida è plitost cumplitgà», ri el, perquai ch'el è dependent d'agid per il transport. Agid dovra el era a chasa per la tgira dal corp, per ir sin tualetta, per levar ed ir a letg. Ma per fortuna è sia mamma tgirunza. Enstagl da sa deditgar sco pli baud al sport da carate, sesa Steven Jacob oz savens davant il computer. Ed en il fra-temp ha el sviluppà in hobi creativ: disse-gnar cun rispli u charvun. Ses motifs: chaus, fatschas. Sco models prenda el maletgs ch'el chatta en illustradas. «Jau hai ina vita preziusa», di el cun persva-siun.

## In accident fatal pervia d'ina balla

Michel Rykart aveva 16 onns ed era anc scolar, cura ch'el è crudà in suentermezdi, empruvond da tschiffar la balla da rugby, uschè disfortunadamain sin la piazza da sport ch'el ha rut il quart spinal dal culiez e smardeglià il tschintgavel. El è vegnì sgulà immediat en il Center svizzer dals paraplegichers Nottwil ed operà anc la notg suenter. Quai ch'ins aveva temì gia las emprimas uras suenter l'accident fatal è deplorablmain tuttina sa confermà. Michel è restà paralisa dal pèz engiu. Andetgamain è il mat vegnì stgarpà or da sia vita da giuvenil libra e senza quitads. El ha già da cumbatter emnas a la lunga cun instabilitads emoziunalas ed ha stuì reac-quistar mintga pitschen progress cun in



Emprender in da l'auter:  
ils dus collegas barattan regularmain  
lur enonuschientschas ed experientschas.



S'avischinar senza squitsch da temp: Michel Rykart sa prepara en in praticum per l'emprendissadi.

## «ILS UMANS ÈN IL CHAPITAL»

La R+B engineering ag, specialisada sin la planisaziun en il sector da l'electrotecnica e da la tecnica da chasa, occupa 22 persunas en trais sedias en Svizra. Che dus collavuradors en la sedia principala a Brugg èn tetraplegichers è forse nunusità per inqualin – ma betg per Hans Blaser. «L'integraziun d'umans cun in uschenumnà impediment è ina dumonda dal caracter, ed ella è mo pussaivla, sch'ins porscha era la pussaivladad latiers», di il CEO da 38 onns. En quest sector pudessan las firmas cumprovar ch'ellas èn nunconvenzionalas, flexiblas e socialmain competentas – en realitad, e betg mo en il model directiv. «Il chapital d'ina firma èn ils umans. E quest chapital ston ins tgirar». Blaser crititgescha era ils impediments birocratics che retardeschian l'integraziun. Bunamain 18 mais giaja l'enti-

ra procedura per sclerir la dumonda davart la finanziaziun d'investiziuns en in plaz da lavur adattà als basegns d'ina persuna impedida. E quai malgrà che las expensas na stettian en nagina relaziun cun ils custs chaschunads, sch'insatgi na lavuria betg e dovria ina tgira cumplaina. Tgi che vul sa persvader tar Hans Blaser ed en sia fatschenta dals avantatgs vicendaivels, è da tut temp bainvegni. Ed a quels ch'al inculpeschan d'engaschar umans impedids per motivs commercialis, respunda el ch'i saja propri nairas uras da viver sin tut ils stgalims – era en il mund da lavur – l'egualitad d'umans cun in impediment.

Ulteriuras infurmaziuns  
R+B engineering ag, Aarauerstrasse 69,  
5200 Brugg, telefon 056 460 70 70.  
E-Mail: info@rbeag.com



In patrun exemplaric: il manader da fatschenta Hans Blaser (davant a dretg) s'engascha fermamain per l'egualitad da las schanzas d'umans cun in impediment corporal.



Plaschair da l'electronica: Michel Rykart e ses frar dattan gugent cuminaivlamain gieu da computer.



Ina mamma attenta: era la dretga vestgadira è impurtanta.

enorm sforz e blera pazienza. Da l'autra vart al han ils resultats da las terapias era animà, perquai ch'el ha senti che «mintga muscul che po puspè ademplir sia funcziun, è enorm impurtant». Ma gist uschè impurtant è era stà en quests temps da profundas midadas il grond sustegn da sia famiglia e la distgargia tras la Fundaziun svizra per paraplegichers e sias organizaziuns. Quellas han gidà a finanzia ed a planisar la transfurmaziun da la chasa paterna, entant ch'ils parents han lavurà sezs sin il plazal. Ultra da quai han ses frar pli vegl ed il tat transfurmà il telecumond da la PlayStation per che Michel possa

«Mintga muscul che po puspè ademplir sia funcziun, è enorm impurtant»

Michel Rykart

vinavant duvrar l'apparat. La finamira principala è adina la medema: daventar uschè independent sco pussaivel. En vista a sia professiun ha Michel Rykart perquai absolvì in dieschavel onn da scola cun accent informatica. Il praticum ch'el fa da preschent è ina preparaziun per l'emprendissadi d'electrodisegnader. In'otra sfida da Michel Rykart è da far insacura l'examen d'ir cun auto.

### Pretender e promover a medem temp

Michel Rykart, dapi bun dus onns en la sutga cun rodas, na vul betg acceptar ses grev impediment; ma el emprova da viver

cun quel e da far il meglier ordlonder. «Las restricziuns èn ina realitad. Ma perquai na ston ins betg perder il curaschi. Suenter discurs cun bleras persunas durant mes segiurn en il CSP Nottwil hai jau realisà ch'i dat destins anc bler pli grevs. Il pli impurtant è ch'i funcziunia anc tut en il chau.» El fa tut il pussaivel per cuntanscher dapli independenza e qualitad da viver ed ha era grondas speranzas en la medischina, entant che Steven Jacob na sa fa naginas illusiums en quest regard. «Jau m'imaginesch il magugl dal dies en il spinal sco in cabel cun nundumbraivels fildaroms ch'èn vegnids stgarpads in ord l'auter tras l'accident. Co duain quels puspè vegnir colliads endretg?» El viva cun la savida ch'el

na vegn mai a pudair viver senza l'agid da terzas persunas. Crisas? Cler ch'i dat quella, ma era quella passan. Il carisma e la tenuta positiva da Steven Jacob èn impressiunants. El apprezzescha il fatg ch'el è in collavuratur cumplain e stimà, e quai augmenta puspè sia conscienza da sazez. Ed era per il schef è la lavur da ses collavuratur tut auter ch'ina terapia d'occupaziun. Blaser: «Era noss'interpresa sto realisar in gudogn.» E co statti cun la productivitat e las absenzas? Durant il praticum e l'emprendissadi dettia quai periodas da terapia, ma quai na saja nagin problem. E la rentabilitad dependia da las qualitads da manar: «Dar incumbensas adattadas che pon vegnir ademplidas en in spazi da temp raschunaivel.» ■



Servetsch da taxi: ils dus tetraplegichers vegnan transportads mintga di a la lavur ed enavos a chasa.